



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

Str. Stavropoleos, nr. 6, sector 3, ... România, CIF 20329980, CP 030084
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642, +40218900745 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 alin. (2) din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea

DECIZIE

Nr. ...

Data: ...

Prin contestațiile nr. ... și nr. ... înregistrate la CNSC sub nr. ... și respectiv nr. ... înaintate de ... cu sediul în înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. ... având CUI ... reprezentată legal prin ... - ... și ... cu sediul în înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. ... având CUI ... reprezentată legal prin ... formulate împotriva caietului de sarcini întocmit de... cu sediul în în calitate de autoritate contractantă în cadrul procedurii, cerere de oferte cu etapă finală de licitație electronică, organizate în vederea atribuirii contractului de achiziție publică având ca obiect „Furnizarea și distribuția produselor de papetărie și birotică”, cod CPV 30192700-8 – *Papetărie (Rev.2)*, s-a solicitat Consiliului modificarea actului atacat, precum și suspendarea procedurii de atribuire până la soluționarea contestației (cerere formulată de ...

În baza legii și a documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE:

Conexează cele două contestații.

Ia act de renunțarea la contestația aparținând ...

Respinge contestația ... ca nefondată și dispune continuarea procedurii de atribuire.

Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei, s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația nr. ..., înregistrată la CNSC sub nr. ..., ... atacă prevederile caietului de sarcini elaborat de... în calitate de autoritate contractantă în procedura mai sus arătată, referitoare la obligația de prezentare a traducerii în limba română, pe ambalajul produselor de import, a informațiilor de interes, precum și la unele specificații tehnice.

Astfel, contestatoarea arată că, în caietul de sarcini, autoritatea contractantă a stabilit că: *„pentru produsele din import, este obligatoriu ca pe ambalaj să existe traducerea în limba română a etichetei. Produsul reetichetat sau fără eticheta originală cu traducere în limba română, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat”*.

Ori, precizează contestatoarea, producătorii nu fac traduceri ale produselor pentru fiecare țară, ci asigură numai descrieri în limbi de circulație internațională.

De asemenea, contestatoarea arată că, în același caiet de sarcini, pentru anumite produse, se solicită caracteristici tehnice ce ar îngreuna participarea ofertanților la procedura de atribuire. Astfel, la poziția 7. Bandă adezivă, 48 mm x 66 m, transparent, se solicită detaliul *fabricată din folie BOPP*; la poziția 8. Bandă adezivă, 19 mm x 33 m, transparent, se solicită detaliul *fabricată din folie BOPP*; la poziția 23. Capsator max. 40 coli, capse 24/8, se solicită detaliul *capsatorul încorporează tehnologia DIT (sau echivalentă), pentru o capsare mai precisă*, la poziția 28. Carioci, 6 culori/set, se solicită detaliul *ambalarea este făcută în seturi cu blister EURO*, la poziția 50. Dosar din carton, încopciat 1/1, 250 g/mp, diferite culori, se solicita detaliul *3: produs marcat cu simbolul Blue Angel*; la poziția 53. Dosar din carton, încopciat 1/2, 250 g/mp, diferite culori, se solicită detaliul *3: produs marcat cu simbolul Blue Angel*; la poziția 55. Dosar din carton, plic, 250 g/mp, diferite culori, se solicită detaliul *3: produs marcat cu simbolul Blue Angel*; la poziția 58. Dosar din carton, cu șină, 250 g/mp, diferite culori, se solicită detaliul *3: produs marcat cu simbolul Blue Angel*; la poziția 59. DVD+R, 4.7GB, 16X, 10 buc/bulk, se solicită detaliile *1: suprafața Matt Silver, 2: strat de înregistrare AZO*; la poziția 60. DVD+RW, 4.7GB, 4X, 10 buc/bulk, se solicită detaliile *2: suprafața Matt Silver, 3: tehnologie SERL (strat de înregistrare super-eutectic)*; la poziția

101. Pix fără mecanism, 0.3mm, se solicită detaliul „sistem de scriere tip low pressure high volume ink sau echivalent; la poziția 102. Pix fără mecanism, 0.7mm, se solicită detaliul sistem de scriere tip low pressure high volume ink sau echivalent; la poziția 103. Pix cu gel, 0.5mm, se solicită detaliul 3: sistem de scriere tip Feather fio (scriere fină alăturată cernelii realizate în Japonia, rezistență la apă) sau echivalent.

Considerând că autoritatea contractantă a încălcat prevederile art. 2 și art. 35 alin. (5) din OUG nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, contestatoarea solicită modificarea caietului de sarcini, respectiv eliminarea cerinței referitoare la prezentarea traducerii în limba română pe ambalajul produselor de import, precum și eliminarea detaliilor tehnice ale produselor menționate mai sus.

Prin adresa nr. 3067/... înregistrată la CNSC sub nr. 4690/... autoritatea contractantă a transmis punctul de vedere la contestația înaintată de ... solicitând respingerea ei, ca nefondată.

Raportându-se la criticile contestatoarei, autoritatea contractantă învederează că cerințele caietului de sarcini sunt în concordanță cu dispozițiile art. 19 din OG nr. 21/1992, republicată, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora *informarea consumatorilor despre produsele și serviciile oferite se realizează, în mod obligatoriu, prin elemente de identificare și caracterizare ale acestora, care se înscriu în mod vizibil, lizibil, ușor de înțeles, într-o formă care să nu permită ștergerea și să nu fie inscripționate în locuri obscure, să nu fie întrerupte prin desen sau imagini, după caz, pe produs, etichetă, ambalaj de vânzare sau în cartea tehnică, contract, instrucțiunile de folosire ori altele asemenea, ce însoțesc produsul sau serviciul, în funcție de natura acestuia*, precum și cu cele ale art. 20 alin. (5) din același act normativ, potrivit cărora *toate informațiile privitoare la produsele și serviciile oferite consumatorilor, documentele însoțitoare, inclusiv cele referitoare la informațiile privind securitatea produsului și instrucțiunile de utilizare, precum și contractele, inclusiv cele preformulate, trebuie să fie scrise în limba romană, indiferent de țara de origine a acestora, fără a exclude prezentarea acestora și în alte limbi.*

Cu privire la caracteristicile tehnice ale produselor, la care contestatoarea face referire, autoritatea contractantă face următoarele precizări:

- poziția 7 și 8 - folia de tip BOPP este cel mai răspândit tip de folie (pentru uzul la birou, împachetări diverse etc.), BOPP înseamnând polipropilenă orientată biaxial (care are două axe), necesară pentru o împachetare optimă. A fost menționat acest tip de folie, arată autoritatea contractantă, pentru a evita produsele ineficiente,

realizate din pvc sau polipropilenă simplă, inferioare calitativ și care conduc la costuri mai ridicate pe termen lung/mediu;

- poziția 23 - tehnologia DIT (sau o tehnologie echivalentă) se referă la capsatoare care au încorporată, de asemenea, tehnologia *flat clinch*, care folosește la optimizarea spațiului de arhivare în biblioraft. Astfel, arată că o tehnologie de acest tip poate conduce la o economie de până la 30% în bugetul de achiziționare al bibliorafturilor iar DIT înseamnă - Direct Impact Tehnology (Tehnologie de Impact Direct), necesară în relație cu tehnologia *flat clinch*. Ambele tipuri de tehnologii sunt extrem de des întâlnite, arată autoritatea contractantă, majoritatea producătorilor realizând produse ce încorporează aceste tehnologii (NOVUS, LEITZ, LACO etc.);

- poziția 28 - blisterul EURO este necesar pentru a putea fi agățate (cariocile) și pentru a permite o mai bună mobilitate pentru utilizatori. De asemenea, arată că majoritatea producătorilor livrează carioci în acest tip de pachete (*KOH-I- NOOR, CENTROPEN, STEADTLER*, etc.);

- pozițiile 50, 53, 55, 58 - Simbolul *Blue Angel* este solicitat pentru a putea beneficia de niște dosare „corecte din punct de vedere calitativ”, întrucât el însoțește doar produse de bună calitate și reprezintă un standard minim pentru o calitate standard (mărci care au aplicat acest simbol sunt: HERLITZ, LEITZ, ELBA etc.). În acest tip de dosare (marcate cu acest simbol) se pot arhiva până la 250 de coli de 80g/mp, în comparație cu un dosar din carton simplu (fără acest simbol) în care se pot arhiva maxim 100 de coli;

- poziția 59 - Suprafață *Matt Silver* - este o suprafață standard pentru DVD-uri, o proporție de 99% dintre ele având această suprafață, ce asigură posibilitatea scrierii pe suprafața DVD-ului. Tehnologia AZO asigură rezistența datelor pe mediile de înregistrare până la 100 de ani;

- poziția 60 - Tehnologia de tip SERL asigură că mediul de înregistrare se poate înregistra corect și cu o viteză bună;

- pozițiile 101 și 102 - Tehnologia *Low Pressure high volume ink sau echivalent* asigură un consum optim de cerneală, astfel putând fi obținută o economie importantă în achiziționarea de pixuri (de până la 50%). S-a marcat și cu echivalent această tehnologie, astfel încât și alte mărci de pixuri să poată fi propuse. Majoritatea mărcilor au dezvoltat în ultima perioadă tehnologii din ce în ce mai inovative privitoare la consumul de cerneală;

- poziția 103 - Tehnologia *Feather fio sau echivalent*, asigură o scriere extrem de ușoară (făcând referire la greutatea instrumentului de scris). S-a marcat și cu echivalent această tehnologie, astfel încât și alte mărci de pixuri să poată fi propuse.

De altfel, arată autoritatea contractantă, majoritatea mărcilor au dezvoltat tehnologii, din ce în ce mai inovative, privitoare la o greutate cât mai redusă a instrumentului de scris.

Pe cale de consecință, autoritatea contractantă menționează că va păstra aceste cerințe în caietul de sarcini, ele nefiind restrictive.

Având în vedere aceste aspecte, autoritatea contractantă consideră că a respectat întru-totul principiul nediscriminării, accesul liber al potențialilor ofertanți și concurența între ei nefiind afectate.

În cadrul procedurii, ... a înaintat contestația nr. ... înregistrată la CNSC sub nr. ... prin care solicită reformularea cerinței impuse de autoritatea contractantă privind etichetarea produselor, în sensul acceptării produselor reetichetate de către importator/distribuitor cu traducerea în limba română a tuturor informațiilor legale, precum și suspendarea procedurii.

Ulterior, prin adresa nr. 402/AC/19.02.2014, transmisă prin fax și înregistrată la CNSC sub nr. 5125/19.02.2014, ... aduce la cunoștința Consiliului renunțarea la contestație, motivat de faptul că autoritatea contractantă a transmis că este de acord cu modificarea prevederilor din caietul de sarcini contestate.

Prin adresa nr. 3200/18.02.2014, înregistrată la CNSC sub nr. 5082/18.02.2014, autoritatea contractantă a transmis Consiliului punctul de vedere la contestația înaintată de ... arătând că este de acord cu modificarea prevederilor din caietul de sarcini contestate, precum și faptul că a emis deja o clarificare cu următorul conținut: *„Cerința: Produsul reetichetat sau fără etichetă originală cu traducerea în limba română, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat va fi modificată după cum urmează: produsul fără etichetă în limba română (aplicată de către producător/distribuitor autorizat/furnizor) va fi respins și ofertantul va fi descalificat”*.

Făcând aplicarea prevederilor art. 273 alin. (1) din OUG nr. 34/2006, după conexarea celor două contestații, din analiza susținerilor părților și a documentelor existente la dosarul cauzei, Consiliul reține cele ce urmează:

Pentru atribuirea contractului de achiziție publică având ca obiect *„Furnizarea și distribuția produselor de papetărie și birotică”*, cod CPV 30192700-8 – *Papetărie (Rev.2)*,... (în calitate de autoritate contractantă) a inițiat procedura, cerere de oferte cu etapă finală de licitație electronică, prin publicarea în SEAP a invitației de participare nr. ... din data de 05.02.2014, odată cu care a postat și documentația de atribuire.

Împotriva prevederilor caietului de sarcini, ... și ... au înaintat Consiliului contestațiile de față, solicitând modificarea lor.

Văzând precizarea expresă a contestatoarei ... exprimată în adresa sa nr. 402/AC/19.02.2014, de renunțare la contestația sa, Consiliul face aplicarea dispozițiilor art. 278 alin. (7) din OUG nr. 34/2006, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora: „Consiliul poate lua act, oricând în cursul soluționării contestației, de renunțarea la aceasta” și ia act de renunțarea la contestație.

Consiliul ia act și de faptul că autoritatea contractantă a publicat în SEAP, la 18.02.2014, o informație de clarificare, prin care încunoștințează ofertanții că modifică cerința din caietul de sarcini atacată: *Produsul reetichetat sau fără etichetă originală cu traducerea în limba română, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat, dând acesteia o altă formă: produsul fără etichetă în limba română (aplicată de către producător/distribuitor autorizat/furnizor) va fi respins și ofertantul va fi descalificat.*

Văzând că aceste măsuri privesc exclusiv condițiile de prezentare a mostrelor de produs (câte un produs din fiecare poziție indicată în caietul de sarcini), precum și faptul că, atât forma inițială a textului caietului de sarcini, cât și forma modificată concordă cu dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 21/1992, respectiv cu obligația producătorului (cuprinsă la art. 20 din acest act normativ) de a asigura informarea (prin etichetare) consumatorilor, asupra caracteristicilor produselor și a condițiilor de utilizare a acestora, Consiliul consideră neântemeiate susținerile contestatoarei privind necesitatea eliminării lor.

În concordanță cu dispozițiile de la art. 2, paragrafele 4-6 din același act normativ (OG nr. 21/1992), prin producător se înțelege atât operatorul economic fabricant al produsului cât și importatorul, distribuitorul sau vânzătorul acestuia.

De asemenea, în concordanță cu dispozițiile alin. (5) al art. 20 din ordonanță, informațiile de pe etichetă trebuie să fie, cel puțin, în limba română.

Ori, susținerile contestatoarei că produsele sale ar proveni din import, iar cerința în cauză ar împiedica-o să participe în procedură, sunt nefondate, întrucât proveniența produselor nu exceptează operatorul economic care le pune pe piață de la obligația etichetării lor în limba română.

De asemenea, în privința pretensei indicării, prin caietul de sarcini, a unor produse cu caracteristici care ar exclude posibilitatea ofertării unor produse similare/echivalente, Consiliul constată că autoritatea contractantă a precizat explicit, în mod repetat, că acceptă produse echivalente (atât în cuprinsul informațiilor atașate caracteristicilor individuale ale produselor, cât și la finalul caietului de sarcini, în

secțiunea *Nota 1: Acolo unde apar specificații tehnice care indică o anumită origine, sursă ... se va citi „sau echivalent”*).

În acest context, cel puțin, sub aspect formal, autoritatea contractantă și-a luat o măsură de siguranță, concordantă cu dispozițiile de la art. 38 alin. (2) din OUG nr. 34/2006, ce ar împiedica aprecierea că utilizarea unor specificații tehnice care ar putea fi asociate unor mărci de produse sau unor origini, surse, licențe ori altele asemenea nu ar asigura posibilitatea ofertării unor produse similare.

Totodată, sub aspect practic, Consiliul constată că autoritatea contractantă a explicat, prin punctul de vedere la contestație, înțelesul termenilor utilizați în asociere cu unele produse, neputând exista certitudini că respectivele caracteristici ar fi de exclusivitate. De altfel, contestatoarea nu a precizat explicit (nici prin contestația inițială și nici după primirea punctului de vedere al autorității contractante) care ar fi obstacolele nejustificate, rezultând din detaliile tehnice precizate în contestație, de natură a-i împiedica participarea, respectiv nu a fost în măsură a arăta că autoritatea contractantă nu și-ar fi definit în mod obiectiv necesitatea de achiziție, care să fie, eventual, în contradicție cu dispozițiile de la art. 35 alin. (5) din OUG nr. 34/2006.

Mai mult, văzând simbolurile la care face referire contestatoarea (precum folie *BOPP*, simbolul *Blue Angel* ori suprafață *Matt Silver* a DVD-URILOR), Consiliul constată că, la simpla accesare a unor diverse pagini de internet, se pot obține facil informații care confirmă că înțelesul acestora este/ar trebui să fie comun celor ce desfășoară activități de comercializare a produselor în cauză și că, așa cum susține și autoritatea contractantă, nu definesc un singur produs/producător, ci sunt o referință pentru gama de produse în cauză.

Prin urmare, Consiliul nu consideră necesară eliminarea referirilor la caracteristicile tehnice amintite de contestatoare, din cadrul caietului de sarcini.

Pentru cele ce preced, în temeiul dispozițiilor art. 278 alin. (5) și (6) din OUG nr. 34/2006, cu modificările la zi, Consiliul respinge contestația ... ca nefondată și dispune continuarea procedurii de atribuire.

La punerea în aplicare a dispozițiilor prezentei, părțile vor avea în vedere caracterul lor obligatoriu, precum și dreptul de a formula plângere, în condițiile precizate la art. 280 alin. (3) și art. 281 din OUG nr. 34/2006.

PREȘEDINTE COMPLET

...

MEMBRU COMPLET

...

...

MEMBRU COMPLET

...